

JONÁS

Jonás jaskara iká, itan Nínive jonibo ikana, Jonassen yoia

Dioski yoitimati Jonás jabata

¹ Ibonra, Amitainin bake Jonás, yoia iki:

² “Ani jema Níniveainoa jonibora en jato keyoai kaxon yoitanwe, jabaon jakonma jawéki akai joira moa eiba nokóke”, akin.

³ Ikaxbira Jonás, yoiti ititianbi Ibo bebonmeax jabata iki, jaskatira Jope repintian kaa iki, Tarsissain kaai waporó moa pishitaishoko nokoaxa; pasaje marotaanan moa jain kaai naneta iki.

⁴ Ikaxbira Ibon, aniparo napo, kikinbires niwe koshi bema, waporó ras akasa iki.

⁵ Marinerobaonra ikonbiresi rakekin, westíorabaon jaton dios yokákana iki. Jatian ja waporó iwematani inon ixonra, jatíbi ja boai jawékibo aniparo napo potakana iki. Jonásbiribira, naman kaax jain jawéki benxoati meran ikonbiresi oxaa iká iki.

⁶ Jatianra capitánman ja Jonás ikain kaxon yoia iki: —¿Jaweakirin mia jain oxaares? ¡Wenixon min Dios yokáwe! Onsá meranoa noa akintinin kenxon, noa jamanon ixon —akin.

⁷ Jatianribira marinerobo yoiananbotankana iki: —Suerte anon akanwe, tson jakonma aká kopíki, non neskáakin masá teneai ixon non onanon —ikibo. Jatianra jaskákin suerte akana, Jonáski paketa iki.

⁸ Jatianra Jonás neskáakana iki: —Noa yoiwe, jawekopíki noki neskara masá teneti jawéki joá. ¿Jawe tee akí mia neno joarin? ¿Jaweranoaxki mia joá? ¿Jawerato mainmea jonirin mia? ¿Jawe jonirin mia? —akin.

⁹ Jatianra Jonassen jato yoia iki: —Eara hebreo joni iki, itan eara naikanmea Ibo Dios rabiai iki, janra aniparo betan mai jonia iki —akin.

¹⁰ Iboibakeax jabati kaaira Jonassen ja marinerobo yoia iki, jatianra jabo jato yoia ninkatax, itan aniparo bebonbires bechon anikaresai oinnax, ikonbiresi rakékana iki,

¹¹ jaskákinra yoikana iki: —¿Jaweati min jaskara akárin? ¿Aniparo tantinon ixonki mia non jaweati iki? —akin.

¹² Jatianra Jonassen jato neskáa iki: —Aniparo napo ea potakanwe, jatianra aniparo bechon tantiti iki. Enbira onanke, ea kopí riki nato ani niwe koshi matoki paketa iki ixon —akin jato aká iki.

¹³ Marinerobaonra maiori kakaskin, jatíxonbi jaton koshi senena kaman winakana iki, ikaxbira bebonbires bechon anikaresaitian atipanyamakana iki.

¹⁴ Jatianra Ibo yokati neskákana iki: “Ibó, nato joni kopi noa mawámayamawe. Jakonma jawéki akáma ikaxbi mawáketian, non aká keskáakin noa oinyamawe, miara min keena keská akai iki”.

¹⁵ Jaskáakin yoitaanra Jonás aniparo napo potakana iki, jatianra moa aniparo bechon jeneta iki.

¹⁶ Jaskara jawéki winota oinnaxa, nato Iborá ikon iki ixon marinerobaon akonkin shinanna iki, jainxonra ja menikin yoina retexonkana iki,

jaskáxonra mia rabikinra non jeneyamai akin akana iki.

¹⁷ Jaskákanaitianra Ibon moa ani yapa jan Jonás xeati jain aká iká iki. Jatianra yapan poko meran kimisha nete itan kimisha yamé Jonás jain iká iki.

2

Jonassen orana

¹ Jatianra yapan poko meranxon Jonassen jawen Ibo Dios orana iki,

² oranira neskata iki:

“Ibó, masá tenekinra en mia saí akin yokata iki, jatianra ea min akinna iki.

Kikinbires chichó mawá meran ixon en mia ke-naara,
min ea ninkata iki.

³ Aniparo kikin nemin ikain min ea potaara,
baikan ea mapoa iki,
ja min raana ani bechónbaonra
ea mapoa iki.

⁴ Miibakea, moa min ea potaara, en shinanna iki;
min jakon xobo moa oinwetsatima.

⁵ Akonbireskin ea jenen mapoara;
aniparo neminhain ea iketian;
jene meranoa xobi algas nishibaon ea mapoa iki.

⁶ Ani xanken xamanko kamanra ea nokota iki;
jfatbitian jainoax pikótimaakin min xepoara en shi-nanna iki!

Ikaxbi mia nokon Ibo Diossenra,
mawáino a min ea pikómaa iki.

⁷ Eara moa jayamai ixon onanxonra,
en mia shinanna iki Ibó;
en mia yokata joira mia iboamaa xobonko, miiba
nokota iki.

- ⁸ Jatonbi ikonma dios axon rabiaibaonra,
moa mia ikon akin jenekanai;
⁹ ikaxbi enra mia rabiti iki, jainoax
raroira ea miki bewati iki;
ja en mia axonti yoiabora, en mia senenhaxonti
iki.
¡ibó, minbichoresa jato jamati atipanke!” akinra
aká iki.
¹⁰ Jatianra Ibon amaa aniyapan, maioriakin Jonás
kinana iki.

3

Nínive jonibaon jakonma jenea

- ¹ Ibonra jawen rabé itin Jonás yoia iki:
² “Ani jema Níniveain katanwe, nato en mia yoiai
joi jato yoitanwe”, akin.
³ Jonássa, jain Ibon kati yoia Níniveain kaa iki. Ja
jemara kikin ani ikáx, kimisha nete rebesti iká iki.
⁴ Ja jeman nokóxonra Jonassen, koshín saí ianan
westíora nete aabaikin jato joi yoia iki: “¡Nenoax
chosko chonka netera, Ibon nato jema keyoai!”
akinra jato aká iki.
⁵ Ja jemamea jonibo, jawékiabo itan
jawékiomabaonra, Dios ikonhakana iki, jaskákinra
ayunankana iki, jainxonra jaton jakonma
shinanbo akonkin jenei onisi chexakaatai onanti
inon ixon, xaxa chopabo sawekana iki.
⁶ Ja joi Nínive apoiba nokóketianra, jawen
yakátiainoax wenixon, ja apo ixon saweai chopá
jopexon, oniskin ati chopá janribi saweá iki,
jaskáaxa mainbi yakata iki.

⁷ Jaskata pekáora, ja apon jawen joni koshibo betan jatíbi ja jemanko neskara koshi joi jato onamaa iki: “Tsonbira jawebi jawékiatimaa iki. Jatón wakabo itan jatón carneroboribira pimakantima iki, itan xeamakantima iki.

⁸ Jaskáyamai, masá shinanni chexakatai onanti inon ixon, jatíxonbi xaxa chopasawekanwe, jaskáxon jatíbi matón koshiaxonbi Dios yokakanwe. Matón jakonma axé itan ramakamanbi ja atima jakonma akí mato iitai westíorabaon jenekanwe;

⁹ Diossen, wetsaakin shinaxon jawen siná shinan tantimatitian riki, jaskáketianra moa noa mawátima iki”, akin.

¹⁰ Jatianra Diossen oinna iki ja Nínive jonibo jaskákanai, itan jaskáaxon moa jatón jakonma axé jenekanaibo, jatianra jato jakonma ati yoia ixonbi, moa jato atima shinanna iki.

4

Jonás sinata

¹ Ja Diossen aká Jonassen oinnara, kikinshaman jakonma ikax, jawen kenmabires iká iki.

² Jaskákinra Ibo neskáa iki: –Ninkáwe Ibó, nokon main inontianra, jaskarara winoti kaai iki ixon moa en yoia iki. Jaskara iketianra Tarsissain ishtonbires ea jabati kakasa iki, enra onanke mia riki akonkin noibamis itan onísamis Dios, miara ishtonbires sináisma iki, kikinbires noimis ixonra jato masá tenemati yoixonbi, enra jato ayamai iki ixon min shinanaí.

³ Jaskara iketianra, ea moa jamayamawe Ibó akin en mia yokatai. Jayamai moa ea mawatakayara jakon iti iki –akin.

⁴ Ikaxbira Ibon yoia iki: –¿Min oinnaki mia jaskati sinata jakon iki? –akin.

⁵ Ja jemameax bari joaiori kaxonra Jonassen jain; westíora pepan akax, jawen ota naman yakata iki, jaweki ja jema winotai ixon, jainxon oinni.

⁶ Ibonra westíora nia nishi peia jawen jane ricino, Jonás manaon wexéti xoxomaxona iki, jawen otan mapoa jakonshaman shinannon ixonra aká iki. Ja ricino nia kopíra, Jonás kikin raroishaman iká iki.

⁷ Ikaxbi, wetsa nete xabaketianra, Ibonbi amaa xenan ja ricino piá, moa choshia iki.

⁸ Bari pikóketianra, Diossen xana niwe bari pikotaiorixon payamaa iki, jatianra Jonás jawen mapokishaman barin akáa, moa beyosi, mawákasa iki. Jaskatira iká iki: –Moa jayamai ea mawatakayara jakon iti iki –iki.

⁹ Jatianra Ibon yokata iki: –¿Ja ricino nishi moa choshiketian, mia sinataki min oinna jakon iki? ¡Jaskara riki en oinnara jakon iki! –akinra Jonassen aká iki. ¡Sinatira ea mawákasai!

¹⁰ Jatianra Ibon yoia iki: –Minra ja ricino nishi banamaa iki, minra xoxo maamaribi iki; westíora yaméra xoxoa iki, jainoax wetsa yaméra moa mawata iki. Jaskara ikenbira mia jaon onisai.

¹¹ Jaskara iketianra itibi ea Nínive jonibo noibai jato kopí onisai. Ja ani jemanra, pacha rabé chonka waranka bebonbires bake keska

onanmabo jake, jabaonra jaskatax kishpinmeeti
onanyamake, jainoaxa jain icha yoina jake —akin.

**Diossen joi jatíxonbi onanti joi
New Testament and Shorter Old Testament in
Shipibo-Conibo (PE:shp:Shipibo-Conibo)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Shipibo-Conibo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Shipibo-Conibo [shp], Peru

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament and Shorter Old Testament

in Shipibo-Conibo

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
d8a74a56-9842-52e4-b16b-5bcd977f89b